



Deutsch	Französisch	Italienisch
Bitte beachten Sie die folgende Mitteilung des BAG Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen In Anbetracht der zunehmenden mit dem neuen Coronavirus (2019-nCoV) infizierten Fälle in China und ersten bestätigten Fällen in Europa gilt vorläufig folgendes: Verdachtsfall Symptome einer akuten Erkrankung der Atemwege (Husten, Atemnot) und • In den letzten 14 Tagen vor Symptombeginn eine Reise in ein betroffenes Gebiet¹ ODER • enger Kontakt² zu einem bestätigten Fall. ¹ China ² Als enger Kontakt gelten ein Kontakt von < 1 Meter und während > 15 Minuten, Wohnen im gleichen Haushalt, Krankenpflege oder direkter Kontakt mit Atemwegssekreten oder Körperflüssigkeiten ohne persönliche Schutzmassnahmen	Nous vous prions de prendre note du message suivant de l'OFSP Chers collègues, Compte tenu du nombre croissant de cas infectés par le nouveau coronavirus (2019-nCoV) en Chine et des premiers cas confirmés en Europe, les dispositions suivantes s'appliquent pour l'instant : Cas suspect Symptômes respiratoires aigus (toux, détresse respiratoire) et • Un voyage dans une zone touchée¹ au cours des 14 derniers jours avant l'apparition des symptômes OU • Un contact étroit avec un cas confirmé². ¹ Chine ² Par contact étroit, on entend un contact de < 1 mètre et pendant > 15 minutes, le fait de vivre ensemble, les soins infirmiers ou le contact direct avec des sécrétions respiratoires ou des fluides corporels sans mesures de protection personnelle	Si prega di prendere nota del seguente messaggio dell'UFSP Cari colleghi In considerazione del numero crescente di casi infettati dal nuovo coronavirus (2019-nCoV) in Cina e dei primi casi confermati in Europa, per il momento vale quanto segue: Caso sospetto Sintomi di una malattia respiratoria acuta (tosse, respiro corto) e • Negli ultimi 14 giorni prima dell'inizio dei sintomi, un viaggio in un'area colpita¹ OPPURE • contatto stretto² con un caso confermato. ¹ Cina ² Per contatto stretto si intende il contatto di < 1 metro e per > 15 minuti, vivendo nella stessa abitazione, assistenza infermieristica o contatto diretto con secrezioni respiratorie o fluidi corporei senza misure di protezione personale

Meldung Jeder Verdachtsfall muss innerhalb von 2 Stunden telefonisch dem/r Kantonsarzt/ärztin gemeldet werden. Diagnostik Bei einem Verdachtsfall muss eine erregerspezifische Labordiagnostik veranlasst werden. Die Proben müssen an das nationale Zentrum für neu auftretende Viruserkrankungen (NAVI) in Genf gesendet werden. Vorgehen Das Vorgehen muss mit der Kantonsärztin / dem Kantonsarzt diskutiert werden. Die Betreuung des (Verdachts)falle wird individuell entschieden. Jeder Fall (Verdachtsfall) soll zu Hause oder im Spital isoliert werden.	Déclaration Chaque cas suspect doit être déclaré par téléphone dans les 2 heures au médecin cantonal concerné. Diagnostic Lors de suspicion, des diagnostics de laboratoire spécifiques à l'agent pathogène doivent être initiés. Les échantillons doivent être envoyés au Centre national de référence pour les infections virales émergentes (CRIVE) à Genève. Procédure La procédure doit être discutée avec le médecin cantonal. La prise en charge des cas suspects est décidée individuellement. Tous les cas ou cas suspects doivent être isolés à la maison ou à l'hôpital.	Dichiarazione Ogni caso sospetto deve essere dichiarato per telefono al medico cantonale e all'UFSP, divisione Malattie trasmissibili entro 2 ore. Diagnostica Per ogni caso sospetto, è necessario avviare una diagnostica di laboratorio specifica per l'agente patogeno. I campioni devono essere inviati al Centro nazionale per le malattie virali emergenti (CRIVE) di Ginevra. Procedura La procedura deve essere discussa con il medico cantonale. La gestione deve essere decisa caso per caso. Ogni caso (o caso sospetto) dovrebbe essere isolato a casa o in ospedale.
Weitere Informationen Da sich die Situation laufend ändert, informieren Sie sich regelmässig auf der Webseite des BAG: www.bag.admin.ch/2019-ncov Das BAG richtet so rasch wie möglich eine Hotline für Ärztinnen und Ärzte ein. Die Nummer wird Ihnen so bald wie möglich kommuniziert.	Informations complémentaires Informez-vous régulièrement de la situation sur le site internet: www.bag.admin.ch/2019-ncov L'UFSP met actuellement en place une ligne téléphonique d'urgence pour les médecins. Le numéro vous sera communiqué dans les meilleurs délais.	Ulteriori informazioni Poiché la situazione è in costante evoluzione, troverete regolarmente informazioni sulla pagina web dell'UFSP: www.bag.admin.ch/2019-ncov L'UFSP sta predisponendo al più presto una hot-line per i medici. Il numero vi sarà comunicato il prima possibile.